

г. Алматы «__» _____ 2016г.

ТОО «Хеллманн Уорлдуайд Логистикс Казахстан», в дальнейшем именуемое «**Экспедитор**», в лице Генерального Директора Хана В. Г., действующего на основании Устава, с одной стороны, и _____ в дальнейшем именуемый «**Клиент**», в лице _____ действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «**Стороны**», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1. Экспедитор обязуется за вознаграждение и за счет Клиента выполнить или организовать выполнение следующих транспортно-экспедиционных услуг:

- организовывать экспортно-импортные, транзитные, местные перевозки грузов железнодорожным, автомобильным и авиатранспортом;
- организовывать смешанную перевозку грузов;
- предоставлять информацию о местонахождении грузов;
- оказывать иные услуги, связанные с перевозкой грузов.

2. Порядок организации и транспортно-экспедиционного обслуживания перевозок грузов

1. Оказание Экспедитором услуг, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Договора, осуществляется на основании письменной Заявки Клиента, являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора. Заявки Клиента могут быть предоставлены Экспедитору только в письменной форме, как в оригинале, так и по факсу или электронной почте. На Заявке должна быть подпись уполномоченного представителя Клиента и печать Клиента.

2. Заявка подается Клиентом письменно за 7 (семь) суток до планируемой даты передачи груза для перевозки, включая авиаперевозки, а по перевозке негабаритного, тяжеловесного, длинномерного груза – за 14 (четырнадцать) суток.

3. По требованию Экспедитора Клиент предоставляет ему необходимую для оказания услуг документацию по грузам не позднее следующего дня после её истребования.

4. В процессе оказания услуг и выполнения работ по настоящему Договору Экспедитор, действуя в интересах Клиента, вправе привлекать третьих лиц.

3. Права и обязанности Сторон

1. Обязанности Экспедитора:

- 1) Организовать и обеспечить выполнение транспортно-экспедиционных услуг согласно Заявкам Клиента.
- 2) Заключать договоры перевозки грузов (от имени Клиента - при организации перевозок грузов железнодорожным и авиатранспортом, и от своего имени - при организации смешанных перевозок).
- 3) Осуществлять консультирование Клиента по вопросам повышения эффективности перевозок за счет

Almaty «__» _____ 2016

«**Hellmann Worldwide Logistics Kazakhstan**» LLP, hereinafter referred to as "**Forwarder**" represented by Mr. Vladimir Khan, General Director, acting under the Charter, on the one hand, and _____, hereinafter referred to as "**Client**", represented by _____, Director, acting on under the Charter, on the other hand, hereinafter referred to as the "**Parties**" have concluded this Agreements follows:

1. Subject

1. Forwarder shall be obliged to perform or organize the following transportation and forwarding services at the Client's expense and for his fee:

- The organization of export-import, transit, local traffic, by railway, truck and air;
- To organize the combined transportation of goods;
- Provide information on the location of cargo;
- Provide other services related to transportation of goods.

2. The procedure of organizing and forwarding service

1. Providing Forwarder services referred to in clause point 1 article 1 of this Agreement shall on written application of the Client, which is an integral part of this Agreement. Client applications can be granted only to the Forwarder in written form as in the original and by fax or e-mail. Application must be signed by the authorized representative of the Client and has Client's stamp.

2. Application is submitted by the Client in written form for 7 (seven) days before the planned date of the transfer of cargo for transport, including air transportation, and transportation of outsized, heavy, long length cargo - for 14 (Fourteen) days.

3. At the request of the Forwarder, Client provides him the necessary cargo documentation for the rendering of services not later than the next day after reclamation.

4. In the process of service rendering and performance of work under this Contract, Forwarder acting on behalf of the Client, has the right to involve third parties.

3. Rights and obligations of the Parties

1. Forwarder's Responsibilities:

- 1) To organize and implement forwarding services in accordance with the Client applications.
- 2) To conclude the contracts concerning goods transportation (on behalf of the Client - in the organization of cargo transportation by rail and by air, and on its own behalf - the organization of combined transport).
- 3) To advise the Client on improving transport efficiency through the rational choice of routes.

выбора рациональных маршрутов.

- 4) По поручению и за счет Клиента обеспечивать страхование груза.
- 5) По запросам Клиента предоставлять информацию о ставках на перевозку грузов, ставках государственных и других сборов, уплата которых необходима для осуществления перевозки.
- 6) По поручению Клиента и за его счет производить финансовые расчеты с другими организациями за осуществление погрузо-разгрузочных работ, хранение грузов на складах, их доставку различными видами транспорта, а также другие виды услуг, согласованные с Клиентом.
- 7) Осуществлять контроль за движением, перевалкой грузов, правильным их складированием и хранением.
- 8) В случае поступления к перевозке негабаритного, тяжеловесного и длинномерного оборудования без эскизов, обеспечивать их составление за счет Клиента.
- 9) Осуществлять контроль за своевременной подачей транспорта и отгрузкой груза.
- 10) По Заявке и за счет Клиента организовать проведение работ по упаковке, переупаковке груза, оформлению документации, сдаче грузов перевозчику и другим операциям, связанным с перевалкой грузов.
- 11) По поручению Клиента и за его счет вызывать экспертов для составления актов экспертизы по определению состояния и качества прибывшего груза по фактам прибытия его в ненадлежащем состоянии.
- 12) Сообщать Клиенту обо всех обнаруженных недостатках полученной им информации, а в случае ее неполноты произвести дополнительный запрос.

2. Экспедитор имеет право:

- 1) Требовать от Клиента документацию необходимую для транспортировки груза, а также информацию о специфических свойствах груза, условиях его перевозки и иной информации, необходимой для исполнения Экспедитором своих обязанностей.
- 2) Отказать Клиенту в предоставлении услуг, при наличии у Клиента задолженности за оказанные услуги по предыдущим заявкам.
- 3) Требовать от Клиента своевременной и полной оплаты Услуг, предоставленных Экспедитором в рамках настоящего Договора.
- 4) Не приступать к исполнению обязанностей, предусмотренных настоящим Договором до получения предварительной оплаты, предоставления Клиентом необходимых документов, информации о свойствах груза, об условиях его перевозки и иной информации, необходимой для исполнения Экспедитором обязанностей.
- 5) Отказаться от исполнения Заявки, в случае невозможности её исполнения по причине возникновения дополнительных расходов, и несогласия Клиента оплатить эти расходы.

3. Обязанности Клиента:

- 1) Представлять письменную Заявку на перевозку груза в сроки, указанные в пункте 2 статьи 2 настоящего Договора.
- 2) После оформления Заявки представлять комплект необходимых для работы документов, согласованный с

- 4) To provide cargo insurance on behalf and at the expense of the Client.
- 5) To provide information on rates for freight, rates of state and other charges, payment of which is required for transport (on Client's request).
- 6) On behalf and at the expense of the Client, to make financial payments with other organizations for the implementation of cargo handling, storage of goods in warehouses, delivering them by the various modes of transport and other services as agreed with the Client.
- 7) To monitor the movement of cargo and correct storage.
- 8) In the case of the carriage of outsized, heavy and long length equipment without sketches, to ensure their preparation at the Client's expense.
- 9) To monitor the timely delivery of transportation and shipment of goods.
- 10) On request and at the expense of the Client, to undertake works on the packaging, repackaging of cargo, documentation execution, delivery of cargo to carriers and other operations involving the cargo transfer.
- 11) On behalf and at the expense of the Client, to call experts to draw up examination report, to determine the status and quality of the arriving goods on the facts of its arrival in an improper condition.
- 12) To inform the Client of any discovered defects found by the information received by him, and in the case of its incompleteness make an additional request.

2. Forwarder has the right to:

- 1) Demand from the Client documentation necessary for cargo transportation as well as information about specific properties of the goods, the conditions of its transportation and other information necessary for the performance of Forwarder duties.
- 2) Refuse to provide services, if the Client has debts for services rendered on the previous requests.
- 3) Demand from Client timely and full payment for the Services provided by the Forwarder under this Agreement.
- 4) Not to assume his duties under this Agreement, until Client gives the necessary documents, information about the goods properties, transportation conditions and other information necessary for the performance of duties by the Forwarder.
- 5) Refuse to execute applications in the case of impossibility of its performance because of additional expenses and Client does not agree to pay these costs.

3. Client's Responsibilities:

- 1) To give a written application for cargo shipping within the time specified in clause point 2 article 2of this Agreement.
- 2) After application execution, to give a set of the documents required for the operation coordinated with

Экспедитором, согласно пункту 2 статьи 3. настоящего Договора.

3) Своевременно представлять Экспедитору сведения и документы, необходимые для страхования грузов при наличии заявки на страхование.

4) Своевременно оплачивать услуги Экспедитора.

5) Предъявлять к перевозке грузы в надлежащей таре и упаковке, предохраняющей груз от порчи и повреждения в пути следования и во время перевалки.

6) Обеспечивать Экспедитора специальными инструкциями по перевалке, хранению и перевозке отдельных видов грузов, требующих особых условий.

7) Незамедлительно информировать Экспедитора обо всех обстоятельствах, препятствующих отправке грузов.

8) В случае отказа Клиента от поданной им Заявки менее чем за 24 часа до планируемой даты перевозки, Клиент обязуется возместить Экспедитору убытки, связанные с подготовкой к оказанию услуг и другими расходами Экспедитора, произведенными с целью выполнения условий заявки.

9) Согласовать Акт выполненных работ (оказанных услуг) и направить один экземпляр акта Экспедитору в 5 - дневный срок со дня получения, либо направить мотивированный отказ.

10) Обеспечить отгрузку груза в строгом соответствии с Заявкой.

11) В случае отсутствия в пункте назначения указанного в Заявке грузополучателя или отказа грузополучателя от принятия груза, оплачивать расходы Экспедитора по доставке груза в пункт назначения, по возврату груза в пункт отправления, расходы по хранению груза, дополнительные сборы, простои вагонов и контейнеров, штрафные санкции и другие расходы.

12) При необходимости выдавать доверенности уполномоченному работнику Экспедитора для решения вопросов связанных с перевозкой грузов.

13) Возмещать Экспедитору все понесенные им расходы, которые были необходимы для осуществления надлежащей перевозки груза, на основании предоставленных Экспедитором подтверждающих документов.

14) Заполнять перевозочные документы (при перевозке грузов железнодорожным либо авиатранспортом) согласно инструкциям Экспедитора. Прикладывать к ним сопроводительные документы, необходимые для выполнения таможенных, фитосанитарных, карантинных процедур и экспортного контроля.

15) Возмещать Экспедитору все суммы, взысканные с него по пути следования грузов, по причине:

- неправильного оформления грузоотправителями перевозочных или сопроводительных документов, не приложения к накладной всех необходимых документов, указания в накладной или заявке неправильных, неточных или неполных сведений, недостаточность сопроводительных документов;

- проведения досмотра по инициативе Государственных контролирующих и таможенных органов.

4. Клиент имеет право:

1) Требовать от Экспедитора своевременного, полного

Forwarder in accordance with clause point 2 article 3 of this Agreement.

3) To provide Forwarder the timely information and documents required for cargo insurance, if there is an application for insurance.

4) To pay timely for Forwarder services.

5) To provide transporting goods in proper containers and packaging which protects goods from damage in during transportation and transshipment.

6) To provide Forwarder the special instructions for handling, storage and transportation of certain types of goods requiring special conditions.

7) To inform immediately the Forwarder all the circumstances preventing cargo shipment.

8) If the Client refuses his application in less than 24 hours before the planned date of transport, the Client agrees to compensate the Forwarder losses associated with the preparation for the rendering of services and Forwarder's other costs produced to meet the application conditions.

9) To coordinate Act of executed works (services) and send one copy of it to the Forwarder in the 5-day period from the date of receipt or send a reasonable refusal.

10) To ensure shipment of the goods in strict accordance with the Application.

11) In the absence of consignee specified in application in destination or consignee's refusal to accept the goods, to pay the expenses of the Forwarder for delivery to the destination, to return the goods at the point of departure, the cost of storing the goods, additional duties, demurrage of cars and containers, penalties and other expenses.

12) If necessary, to issue Forwarder authorized representative a power of attorney to resolve issues associated with the goods transport.

13) To compensate Forwarder all incurred expenses, which were necessary for the proper carriage of goods based on conforming documents provided by the Forwarder.

14) To fill shipping documents (when the carriage of goods by railway or by air) according to the Forwarder instructions. Applying to them the accompanying documents necessary for customs, phytosanitary, quarantine procedures and export controls.

15) To compensate the Forwarder all amounts collected from him in the transportation of goods, because:

- Improper execution of shipping or accompanying documents by consignors, all required documents don't apply to the bill of lading, indication of incorrect, inaccurate or incomplete information in the bill or application, lack of accompanying documents;

- Carrying out checks on the initiative of state control and customs authorities.

4. Client has the right to:

и надлежащего выполнения всех обязательств, предусмотренных для него настоящим Договором.

2) Требовать от Экспедитора предоставления достоверной информации в письменном виде о статусе Груза и его местонахождении, в соответствии с условиями настоящего Договора.

3) Получить от Экспедитора полный пакет документов, необходимых для бухгалтерского учета.

4. Порядок расчетов

1. Клиент производит оплату, за предоставляемые Экспедитором услуги, в размере 100% за 3 дня до начала оказания услуг. В качестве подтверждения оплаты Клиент направляет Экспедитору копию платежного поручения с отметкой банка.

2. Валютой договора и валютой платежа является – казахстанский тенге.

3. Расходы по банковским операциям несёт Сторона-плательщик, в том числе оплату стоимости услуг банка корреспондента.

4. При наличии задолженности Экспедитора перед Клиентом сумма задолженности может идти в счет оплаты услуг Экспедитора по будущим Заявкам Клиента или возвращается ему по письменному заявлению в течение трех банковских дней при наличии подписанного акта сверки.

5. Оплата по настоящему Договору третьим лицом либо в адрес третьего лица возможна только при наличии письменного согласия обеих Сторон.

6. Дополнительные расходы Экспедитора по транспортно-экспедиционному обслуживанию и организации перевозки, произведенные в ходе выполнения поручения Клиента и согласованные с ним, оплачиваются Клиентом дополнительно.

7. Окончательные взаиморасчеты по каждой Заявке производятся Сторонами в течение 10 дней с момента подписания Сторонами Акта выполненных работ.

8. Клиент вправе поручить Экспедитору произвести оплату таможенных пошлин, сборов и других обязательных платежей, а также услуг третьих лиц. В этом случае Клиент выплачивает Экспедитору вознаграждение в размере 5% от оплаченной суммы.

9. Подтверждением надлежащего оказания услуг по каждой Заявке является Акт выполненных работ, подписанный обеими Сторонами.

10. Стороны раз в месяц производят сверку фактически выполненных объемов и взаимных расчетов с составлением акта сверки взаиморасчетов. При наличии задолженности Клиента он должен погасить задолженность в течение 10 дней с момента требования Экспедитора.

11. В случае неисполнения Экспедитором принятых на себя обязательств в течение 90 дней со дня получения Заявки, Экспедитор обязуется возвратить Клиенту денежные средства, ранее полученные по данному Договору, не позднее 180 банковских дней с даты их перевода Клиенту.

12. При досрочном расторжении настоящего договора Стороны обязаны произвести все взаиморасчёты, и погасить имеющиеся задолженности в течение 30 календарных дней с даты расторжения договора.

1) Demand from the Forwarder timely, full and proper performance of all obligations specified in this Agreement.

2) Demand from the Forwarder providing accurate information in written form on the cargo status and its location in accordance with the terms of this Agreement.

3) Get from Forwarder full package of documents required for accounting purposes.

4. Payment order

1. The Client makes payment for services provided by the Forwarder, amounting to 100% for 3 days before service rendering. As proof of payment, the Client sends Forwarder a copy of payment order with the stamp of the bank.

2. Agreement currency and payment currency is – tenge (KZ).

3. The party-payer is responsible for bank operation costs including services cost payment of correspondent bank.

4. In the presence of Forwarder debt to the Client, the amount of debt can go to the Forwarder service payment account on the future demand of the Client or returned to him upon written application within three banking days in the presence of a signed reconciliation act.

5. Payment under this Agreement by a third party or to the third party is possible only with the written consent of both parties.

6. Forwarder additional costs of forwarding, and organizing shipping operations carried out during the execution of the Client's order and agreed with him, paid by the Client separately.

7. The mutual settlements for each application perform by the Parties within 10 days after the Parties have signed the Act of executed works.

8. Client may request the Forwarder to pay customs duties, taxes and other compulsory payments as well as third party services. In this case, the Client shall pay Forwarder the fee of 5% of the amount paid.

9. Confirmation of the proper rendering of services for each application is the Act of executed works signed by both parties.

10. The parties once a month produce reconciliation of actually executed volume and mutual settlements with drawing up the reconciliation act. If there are debts of the Client, he must pay the debt within 10 days from the demand date of the Forwarder.

11. In case of non-fulfillment the obligations by the Forwarder assumed within 90 days of Application receipt, Forwarder agrees to return the previously received funds to its Client under this Agreement, not later than 180 banking days from the date of their transfer to the Client.

12. Upon early termination of this contract, the parties are obliged to make all settlements and to repay existing debt within 30 calendar days from the date of termination.

5. Конфиденциальность

1. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности третьей Стороне по настоящему Договору без письменного согласия другой Стороны.
2. Стороны обязуются хранить в тайне существование и содержание настоящего Договора, а также любую информацию и данные, предоставленные каждой из Сторон, в связи с настоящим Договором, не раскрывать и не разглашать, в общем, и в частности факты и информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия Сторон.
3. Обязательства по конфиденциальности и не использовании информации, наложенные на Экспедитора настоящим Договором, не будут распространяться на общедоступную информацию, а также на информацию, которая станет известна не по вине Экспедитора.
4. Информация, предоставляемая Клиенту в соответствии с настоящим Договором, предназначена исключительно для него и не может передаваться ни частично, ни полностью третьим лицам или использоваться каким-либо иным способом с участием третьих лиц без согласия Экспедитора.

6. Ответственность сторон

1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору в соответствии с действующим законодательством РК.
2. Каждая из Сторон должна исполнить свои обязательства надлежащим образом, оказывая всевозможное содействие другой Стороне.
3. Сторона, нарушившая свои обязательства по Договору, должна без промедления устранить эти нарушения.
4. Экспедитор несет ответственность за надлежащее планирование, составление графика и резервирование.
5. При организации перевозки грузов железнодорожным транспортом, ответственность за сохранность грузов несут железнодорожные администрации пути следования грузов.
6. Экспедитор не несет ответственности за задержку вагонов (контейнеров) по причине проведения досмотра по инициативе Государственных контролирующих и таможенных и органов.
7. Экспедитор не несет ответственности за задержку оказания услуг, вызванную несвоевременным предоставлением Клиентом информации или документации, запрашиваемой Экспедитором.
8. Клиент несет ответственность за достоверность информации в Заявке на перевозку и правильность оформления перевозочных документов (при перевозке грузов железнодорожным и авиатранспортом), а также полноту сопроводительных документов.
9. В случае несвоевременной оплаты выставленных Экспедитором счетов (при окончательном взаиморасчете за оказанные услуги), Экспедитор может предъявить к Клиенту требование об уплате неустойки в размере 0,5% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки платежа.

5. Confidentiality

1. Neither Party may not transfer their rights and obligations to third parties under this Agreement without the written consent of the other Party.
2. The Parties undertake to keep secret of the existence and content of this Agreement as well as any information and data provided by each of the Parties in connection with this Agreement, do not disclose or reveal in general and in particular to the facts and information to any third party without prior written consent of the Parties.
3. Confidentiality obligations and disuse of Forwarder's information in this Agreement shall not apply to publicly available information as well as information that becomes known through no fault of the Forwarder.
4. Information provided to Client under this Agreement is intended exclusively for him and can not be transmitted either partially or completely to others or used by any other manner with the participation of third parties without the consent of the Forwarder.

6. Responsibility of the parties

1. Parties are responsible for any non-fulfillment their obligations under the Agreement in accordance with the laws of Republic of Kazakhstan.
2. Each Party shall perform its obligations properly, rendering all possible assistance to the other Party.
3. Party breaching its obligations under the Agreement shall immediately correct the violation.
4. Forwarder is responsible for proper planning, scheduling and reservation.
5. In organizing the transport of goods by railway, railway departments shall bear responsibility for the safety of goods.
6. Forwarder shall not be liable for delay of wagons (containers) because of the examination on the initiative of state control, customs and authorized organs.
7. Forwarder is not responsible for the delay of rendering of services caused by late providing Information by Client or documents requested by the Forwarder.
8. Client is responsible for the accuracy of the information in the application for transportation and accuracy of shipping documents (the carriage of goods by railway and air) as well as the completeness of accompanying documents.
9. In the case of late payment of invoices of Forwarder (the final mutual settlement for services rendered), the Forwarder may demand the Client to pay a penalty in the amount of 0,5% of the unpaid amount for each day of delay.

10. Клиент несет ответственность за убытки, причиненные Экспедитору, вызванные не предъявлением груза к перевозке, виновными действиями, приведшими к простоем транспортных средств.

11. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием форс-мажора – обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора в результате событий чрезвычайного характера, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

12. При возникновении обстоятельств непреодолимой силы обязательства Сторон откладываются на время, соразмерное сроку действия названных обстоятельств. Если действие обстоятельств непреодолимой силы продолжается более одного месяца с момента их возникновения, любая из Сторон имеет право расторгнуть настоящий Договор, письменно уведомив другую Сторону не менее чем за 15 дней до момента предполагаемого расторжения.

7. Порядок разрешения споров

1. Споры, которые могут возникнуть при исполнении условий настоящего Договора, Стороны будут стремиться разрешить в порядке досудебного разбирательства (путем переговоров, обмена письмами).

2. При невозможности разрешения спора путем переговоров, все разногласия, связанные с настоящим Договором, должны разрешаться в Специализированном Межрайонном Экономическом Суде г. Алматы.

8. Прочие условия

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до «31» Декабря 2016г. При прекращении настоящего договора в связи с истечением его срока действия, все расчеты по нему должны быть произведены в течение 30 календарных дней, с момента истечения срока действия.

2. Если ни одна из Сторон за 10 дней до истечения срока действия Договора не известит другую Сторону в письменной форме о расторжении Договора, срок его действия будет автоматически продлен на один год.

3. Обязательства Сторон по настоящему Договору (или прямо не предусмотренные настоящим Договором), регулируются действующим законодательством Республики Казахстан.

4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

5. Условия, не нашедшие отражения в настоящем Договоре, оговариваются дополнительно и оформляются отдельным письменным приложением к Договору.

6. Все приложения и дополнения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

7. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для

10. Client is responsible for damages to the Forwarder caused by not presenting the goods to be transported, incorrect actions resulted in demurrage.

11. Parties are not responsible for the partial or full non-fulfillment of obligations under the Agreement if such non-fulfillment was caused by force majeure - force majeure circumstances arising after the conclusion of the Agreement as a result of emergency situations that could not have been foreseen or prevented by reasonable measures.

12. In the case of force majeure circumstances, the obligations of the Parties shall be postponed for a time according to the duration abovementioned circumstances. If the force majeure circumstance continues for more than one month after their occurrence, either party may terminate this Agreement by written notice to the other party not less than 15 days before the expected termination.

7. Settlement of Disputes

1. Disputes that may arise in the performance of this Agreement, the Parties shall aspire to resolve in the pretrial proceedings (by negotiation, exchange of letters).

2. If parties can't settle the dispute through negotiation, all disputes relating to this Agreement shall be resolved in to Almaty Specialized Interdistrict Economic Court.

8. Other terms and conditions

1. The present Agreement enters into force on the date of its signing by the parties and shall be valid till December 31, 2016. Upon termination of this Agreement due to expiry of its term, all payments thereon shall be made within 30 calendar days from the date of expiration.

2. If none of the parties for 10 days before the expiration of the Agreement does not notify the other Party in writing of the termination of the Agreement, its validity will be automatically extended for one year.

3. Parties' obligations under this Agreement (or not directly provided for by this Agreement) shall be regulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

4. All changes and additions to this Agreement shall be effective only if they are made in written form and signed by authorized representatives of the Parties.

5. Conditions are not reflected in this Agreement shall be specified further as a separate written application to the Agreement.

6. All amendments and modifications to this Agreement are its integral part.

7. This Agreement is made in two copies having equal juridical power, one for each of the Parties.

8. This Agreement has been executed on the day of written in

каждой из Сторон.

8. Настоящий Договор составлен на английском и русском языках. В случае обнаружения несоответствий между английским и русским текстом, русская версия имеет преимущественную силу.

9. Адреса и банковские реквизиты Сторон:
Экспедитор:

Генеральный директор

Клиент:

English and Russian. The Russian version shall prevail in the event of any inconsistencies between the English and Russian texts.

9. Addresses and bank details of the Parties:
Forwarder:

General Director

Client:

Заявка на перевозку груза №

Заказчик		Адрес Клиента	
Исполнитель	ТОО «Хеллманн Уорлддайд Логистикс Казахстан»	Адрес перевозчика	050000, Республика Казахстан, Алматы, Ул. Валиханова, 5, Тел. +7 727 2347780/81

Данные по грузу:

Наименование			
Характер		Стоимость	
Вес, размеры (1 машина)		Вес, размеры (2 машина)	

Данные по требуемому автотранспорту:

Количество: 1 (один)	Габариты:	Тип, характеристика:
-----------------------------	------------------	-----------------------------

Условия перевозки:

Маршрут перевозки	
Дата подачи автомашины	
Адрес загрузки	
Адрес разгрузки	
Срок доставки до пункта разгрузки	
Телефон и контактные лица по загрузке	
Телефон и контактные лица по разгрузке	
Получатель	
Место назначения	

Особые условия перевозки

Температурный режим	нет	Штабелирование	
----------------------------	-----	-----------------------	--

Порядок расчетов

Общая стоимость услуг исполнителя (в т.ч провозная плата)	
Предоплата	
Окончательный расчет	

Прочее:

Гос. номер а/м. Ф.И.О. водителя, контактные номера	
Разное	Время на погрузку 48 часов и разгрузку 48 часов

Особые условия и инструкции:

1. Строго инструктировать водителей принимать груз только за пломбой отправителя и следить за правильностью внесения ее в ЦМР и ее сохранностью при перевозке.
2. Перед выгрузкой убедиться в целостности пломбы и требовать внесения записи в ЦМР _груз прибыл за целой пломбой _.
3. При погрузке /разгрузке водитель обязан вести пересчет погрузочных мест и осмотр качества и целостности упаковки груза.
4. При обнаружении на загрузке / разгрузке поврежденного груза, а также в случае недостачи груза или расхождения его количества с инвойсом отправителя, а также при нарушении целостности упаковки груза Исполнитель обязан немедленно информировать сотрудника Заказчика, Светлану +7 777 689 6331, и без его письменного указания не покидать места загрузки-разгрузки.
5. По вопросам замены машины, опоздания ее на загрузку/разгрузку и по другим вопросам, изложенным выше, Исполнитель обязан немедленно информировать в устной, а затем и в письменной форме по тел.: + 7 727 2347780/81, +7 777 689 6331, e-mail: Svetlana.Grinchuk@kz.hellman.net
6. Обязательный отзвон водителей каждые вторые сутки, извещение о пересечении границ, не перегружать в пути следования.
7. При изменении условий в процессе выполнения данной заявки производится корректировка стоимости, на основании чего выставляется дополнительный счет для оплаты.
8. При изменении ситуации на финансовом рынке РК (включая, но не ограничиваясь, девальвацию или повышение курса казахстанского тенге по отношению к иностранной валюте с даты подписания Заявки до даты сдачи Заказчиком в банк платежного поручения), а также в силу других ситуаций, возникших не по вине Экспедитор и которые он не мог предвидеть, последний вправе произвести корректировку стоимости оказания услуг по транспортировке груза, при необходимости применив коэффициент индексации.

Исполнитель

Клиент

<p style="text-align: center;">Заявка на услуги № __ От ____ 2016 к Договору No ____ 2016 на транспортно- экспедиторское обслуживание</p> <p>г. Алматы «__» ____ 2016г.</p> <p>«Экспедитор»: ТОО «Хеллманн Уорлдуайд Логистикс Казахстан», и «Клиент»: _____, составили настоящую Заявку о нижеследующем:</p>	<p style="text-align: center;">Service Order No __ Date June __, 2016 To the Agreement No ____ 2016 for provision of freight forwarding services</p> <p>Almaty _____, ____ 2016</p> <p>“Freight Forwarder”: «Hellmann Worldwide Logistics Kazakhstan» LLP, and “Client”: _____ made the present Demand as follows:</p>
<p>1. Маршрут и условия перевозки –</p>	<p>1. The route and terms of transportation -</p>
<p>2. Требуемый тип транспорта -</p>	<p>2. Required transport unit (TU) –</p>
<p>3. Подробный адрес места загрузки –</p>	<p>3. Exact address of loading -</p>
<p>4. Дата и время подачи транспорта под погрузку</p>	<p>4. Date and time of TU mobilization for loading -</p>
<p>5. Контактное лицо, ответственное за погрузку -</p>	<p>5. Contact person responsible for loading -</p>
<p>6. Наименование груза –</p>	<p>6. Cargo description –</p>
<p>7. Вес груза (нетто, брутто)</p>	<p>7. Cargo weight (net, gross) -</p>
<p>8. Вид тары и упаковки –</p>	<p>8. Package type:</p>
<p>9. Стоимость груза –</p>	<p>9. Cargo Value –</p>
<p>10. Контактное лицо, ответственное за выгрузку</p>	<p>10. Contact person responsible for unloading</p>
<p>11. Ориентировочная дата прибытия груза на станцию</p>	<p>11. Estimated time of arrival to</p>
<p>12. Общая сумма оплаты: затранспортировку:</p>	<p>12. Total amount to be paid For transportation:</p>
<p>13. Включено в сумму оплаты:</p>	<p>13. The amount of payment includes:</p>
<p>13. Условия оплаты: 100 % предоплата При изменении условий в процессе выполнения данной заявки производится корректировка стоимости, на основании чего выставляется дополнительный счет для оплаты. При изменении ситуации на финансовом рынке РК (включая, но не ограничиваясь, девальвацию или повышение курса казахстанского тенге по отношению к иностранной валюте с даты подписания Заявки до даты сдачи Заказчиком в банк платежного поручения), а также в силу других ситуаций, возникших не по вине Экспедитор и которые он не мог предвидеть, последний вправе произвести корректировку стоимости оказания услуг по транспортировке груза, при необходимости применив коэффициент индексации.</p>	<p>13. Detailed terms of payment: 100 % prepayment At change of conditions in the course of implementation of this demand, adjustment of cost on the basis of what an additional bill for payment is made out is made. At change of a situation in the RK financial market (including, but without being limited, devaluation or increase of a rate of the Kazakhstani tenge against foreign currency from the date of signing of the Demand before date of delivery by the Customer in bank of the payment order), and also owing to other situations which arose not on fault the Forwarding agent and which he couldn't expect, the last has the right to make adjustment of cost of rendering services in transportation of freight, if necessary having applied indexation coefficient.</p>
<p>ПОДПИСИ СТОРОН Экспедитор: _____ Клиент: _____</p>	<p>PARTIES' SIGNATURES Freight Forwarder: _____ Client: _____</p>

**ЗАЯВКА
на оказание услуг транспортной экспедиции**

- По договору транспортной экспедиции Экспедитор обязуется за вознаграждение и за счет Клиента выполнить или организовать выполнение определенных договором экспедиции услуг, связанных с перевозкой груза, в том числе заключить от имени организации или от своего имени договор об организации перевозки груза.
- В качестве дополнительных услуг Экспедитор осуществляет такие необходимые для доставки груза операции, как получение требующихся для экспорта, импорта или транзита документов, выполнение таможенных или иных формальностей, проверка количества и состояния груза, его погрузка и выгрузка, хранение груза, страхование груза, его получение в пункте назначения, а также выполнение иных операций и посреднических услуг. (нужное подчеркнуть)

Маршрут, вид перевозки (транспорта)	
Планируемая дата перевозки:	
Характер груза:	
Количество мест:	
Вид упаковки:	
Вес, объём груза:	
Место передачи груза Экспедитору:	
Особые условия:	

РАСЧЁТ СТОИМОСТИ ОКАЗЫВАЕМЫХ УСЛУГ

1			
2			
3			
4			

- 3 При изменении условий в процессе выполнения данной заявки производится корректировка стоимости, на основании чего выставляется дополнительный счет для оплаты.
При изменении ситуации на финансовом рынке РК (включая, но не ограничиваясь, девальвацию или повышение курса казахстанского тенге по отношению к иностранной валюте с даты подписания Заявки до даты сдачи Заказчиком в банк платежного поручения), а также в силу других ситуаций, возникших не по вине Экспедитор и которые он не мог предвидеть, последний вправе произвести корректировку стоимости оказания услуг по транспортировке груза, при необходимости применив коэффициент индексации.

СУММА К ОПЛАТЕ: _____

ЭКСПЕДИТОР
Расчет произвел:

КЛИЕНТ
Подтверждаем заказ на оказание услуг:
